

**C-205**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-205**

An Act to amend the Statutory Instruments Act  
(disallowance procedure for regulations)

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
JUNE 13, 2003**

---

**C-205**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-205**

Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires  
(procédure de désaveu des règlements)

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 13 JUIN 2003**

---

MR. GREWAL

M. GREWAL

## SUMMARY

This enactment amends the *Statutory Instruments Act* to establish a statutory disallowance procedure that applies to all regulations subject to review and scrutiny by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. In so doing, this enactment ensures that both Houses of Parliament will have the opportunity to disallow any regulation made pursuant to authority delegated by Parliament.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les textes réglementaires* en vue d'établir une procédure de désaveu qui s'applique à tous les règlements assujettis à l'étude et au contrôle du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Ainsi, le texte accorde aux deux chambres du Parlement la possibilité de désavouer tout règlement pris en vertu d'un pouvoir délégué par le Parlement.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-205

## PROJET DE LOI C-205

An Act to amend the Statutory Instruments Act  
(disallowance procedure for regulations)

Loi modifiant la Loi sur les textes  
réglementaires (procédure de désaveu des  
règlements)

R.S., c. S-22

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le  
consentement du Sénat et de la Chambre des  
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. S-22

**1. The *Statutory Instruments Act* is  
amended by adding the following after  
section 19:**

**1. La *Loi sur les textes réglementaires* est  
modifiée par adjonction, après l'article 19,  
de ce qui suit :**

Resolution to  
revoke a  
regulation

**19.1** (1) Subject to subsection (2), a  
committee of both Houses of Parliament may  
make a report to the Senate and the House of  
Commons containing only a resolution that all  
or any portion of a regulation that stands  
permanently referred to the committee be  
revoked.

**19.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le  
comité, s'il s'agit d'un comité mixte, peut  
présenter au Sénat et à la Chambre des  
communes un rapport comportant seulement  
une résolution portant abrogation de tout ou  
partie d'un règlement dont il est saisi d'office.

Résolution  
portant  
abrogation d'un  
règlement

Notice

(2) No report may be made unless the  
authority authorized to make the regulation has  
been notified, at least 30 days before the  
committee adopts the report, that the com-  
mittee intends to consider the report. If the  
regulation is authorized to be made by the  
Governor in Council, the notice must be given  
to the Minister responsible for the provision  
under which the regulation may be made.

(2) Le rapport ne peut être présenté que si  
l'autorité investie du pouvoir de prendre le  
règlement a été avisée, au moins trente jours  
avant que le comité ne l'adopte, de l'intention  
du comité d'étudier un tel rapport. Dans le cas  
où cette autorité est le gouverneur en conseil,  
l'avis est donné au ministre responsable de la  
disposition habilitante.

Préavis

Only one report  
per sitting day

(3) Not more than one report shall be laid  
before the Senate or the House of Commons  
during any sitting day of that House.

(3) Ni le Sénat ni la Chambre des communes  
ne reçoit plus d'un rapport par jour de séance.

Un seul rapport  
par jour de  
séance

Contents of  
report

(4) In each House, the Senator or member  
who presents the report shall

(4) Dans chaque chambre, le sénateur ou le  
député qui présente le rapport :

Teneur du  
rapport

(a) state that it contains a resolution  
pursuant to subsection (1);

a) précise qu'il contient une résolution visée  
au paragraphe (1);

	<p>(b) identify the regulation or portion of the regulation in relation to which the report is made and indicate that the text of the regulation or portion is included in the report; and</p> <p>(c) state that notice has been given in accordance with subsection (2).</p>	<p>b) précise les dispositions réglementaires qui font l'objet du rapport et déclare qu'elles y sont reproduites;</p> <p>c) déclare qu'avis a été donné conformément au paragraphe (2).</p>	
Deemed adoption	<p>(5) The resolution is deemed to have been adopted by the Senate or the House of Commons on the fifteenth sitting day after the report is presented to that House unless, before that time, a Minister files with the Speaker of that House a motion to the effect that the resolution not be adopted.</p>	<p>(5) La résolution est réputée adoptée par le Sénat ou la Chambre des communes le quinzième jour de séance suivant la présentation du rapport devant cette chambre, à moins que, avant ce moment, une motion tendant à son rejet n'ait été déposée, par un ministre, auprès du président de cette chambre.</p>	Présomption d'adoption
Time for consideration of motion	<p>(6) The House in which the motion is filed shall meet at 1:00 o'clock p.m. on the Wednesday next, or at any later time or date fixed by unanimous consent of that House. At that time the order of business shall be the consideration of the motion.</p>	<p>(6) La chambre saisie de la motion se réunit soit à treize heures le mercredi suivant, soit au moment ultérieur choisi par consentement unanime, pour la prise en considération de cette motion.</p>	Moment du débat sur la motion de rejet
Debate	<p>(7) The motion shall be debated without interruption for not more than one hour, during which time no Senator or member may speak for more than ten minutes. On the conclusion of the debate or at the expiration of the hour, the Speaker shall immediately, without amendment or further debate, put every question necessary for the disposal of the motion.</p>	<p>(7) La motion fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale d'une heure, le temps de parole étant limité à dix minutes par sénateur ou député. À la fin du débat ou à l'expiration de l'heure, le président met immédiatement aux voix, sans amendement ni autre débat, toute question nécessaire pour disposer de la motion.</p>	Débat sur la motion de rejet
More than one motion	<p>(8) If more than one motion is made pursuant to subsection (5), the Senate or the House of Commons shall consider those motions in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister, as long as the motions are grouped together for debate.</p>	<p>(8) En cas de pluralité de motions présentées en vertu du paragraphe (5), la chambre les aborde selon un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour débat.</p>	Plusieurs motions de rejet
Revocation of regulation	<p>(9) Where both Houses have adopted or are deemed to have adopted a resolution that all or any portion of a regulation be revoked, the authority authorized to make the regulation shall revoke the regulation or portion of the regulation no later than 30 days, or any longer period that may be specified in the resolution, after the later of the dates on which the Houses have adopted or are deemed to have adopted the resolution.</p>	<p>(9) Si une résolution portant abrogation de tout ou partie d'un règlement est adoptée ou réputée adoptée par les deux chambres, l'autorité investie du pouvoir de prendre le règlement en abroge les dispositions visées dans les trente jours — ou dans le délai plus long prévu par la résolution — suivant la date à laquelle la résolution est adoptée ou réputée adoptée par celle des chambres qui l'adopte ou est réputée l'avoir adoptée en dernier.</p>	Abrogation d'un règlement

Definition of  
“sitting day”

(10) For the purposes of this section, “sitting day” means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.

(10) Au présent article, « jour de séance » s’entend, à l’égard d’une chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.

Définition de  
« jour de  
séance »

<b>MAIL  POSTE</b>	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
<b>Letter mail</b>	<b>Poste-lettre</b>
<b>1782711</b>	
<b>Ottawa</b>	

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada - Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Communication Canada - Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

---

Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing,  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:  
Communication Canada — Édition,  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9